

## KELEIER TRELEZ NOUVELLES DE TREFLEZ

30 janvier 2014

N° 1593

### HORAIRE

**MAIRIE** : ouverte tous les matins de 9 h à 12 h du lundi au samedi.

**AGENCE POSTALE** : ouverte tous les matins de 9 h à 11 h 30 du lundi au samedi.

### BENNE A VEGETAUX :

**Elle sera stationnée exclusivement à la Gare jusqu'au 10 février 2014.**

### UNC Génération Mouvement :

Voyage du 26 juin au 3 juillet 2014. Un séjour est organisé en TURQUIE « près de BODRUM ». Hôtel les pieds dans l'eau, en formule tout compris.

Pour tous renseignements téléphoner à J C Favre au 02 98 61 48 93. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire dès à présent et avant le 10 février. Ouvert à tous.

### IMPORTANT

Réunion pour les **responsables d'association ou organisateurs d'évènements** sur la commune **vendredi 7 février à 20 h 30 à la mairie**, afin d'établir le planning des animations 2014.

Le **Comité de Jumelage Tréfléz/ La Croix Barrez organise son Kig a Fars le Dimanche 16 Février** prochain à partir de midi à la Salle Omnisports. (salle chauffée).

Tarifs: Adulte=12 Euros, enfant=6 Euros, à emporter=11 Euros la part.

Repas servis sur réservation préalable aux numéros suivants: Henri 02/98/61/67/28 ou Eric 02/98/69/29/10.

Nous vous rappelons également qu'un voyage est organisé cette année du 05 au 09 Mars prochain à La Croix Barrez et que quelques places restent disponibles. Tél: 02/98/61/84/30 ou 02/98/69/29/10.

### PERMANENCE DES ELUS

**François ANDRE**, Maire, reçoit sur rendez-vous tous les vendredis de 17 h à 18 h 30. Prendre rendez-vous à la mairie.

**Malou FAVRET**, adjointe aux affaires sociales, reçoit sur rendez-vous le jeudi de 17 h à 18 h. Prendre rendez-vous à la mairie.

### MEMENTO

**Médecin de garde** : 15

**Pharmacie de garde** : 32 37

**Cabinet infirmier BIHAN JAFFRES** (soins domicile et cabinet sur rdv) 02.98.61.60.59 ou 06.80.57.98.43

**Taxi Abiven** : 02.98.61.83.92 ou 06.82.58.23.64

**MAIRIE** : Tél : 02 98 61 45 72

**courriel** : treflez.mairie@wanadoo.fr

**SITE OFFICIEL DE LA COMMUNE**

Adresse : [www.mairie-treflez.fr](http://www.mairie-treflez.fr)

**Bibliothèque** : mercredi de 13h30 à 14h30, vendredi de 16h45 à 18h45, dimanche de 10h30 à 12h00

**DIMANCHE 30 MARS 2014**  
Guissény – Plouguerneau

**TRAIL DU VOUGOT**



12 km ou 20 km

Départ à 9h30 et 9h45, à Guissény

☺ Inscription individuelle : 7 euros, 8 sur place (s'il reste des dossards).

☺ Inscription en duo Elle et Lui : 6 euros par personne.

Règlement de la course sur : [trail-du-vougot.blogspot.com/](http://trail-du-vougot.blogspot.com/)

Renseignements : [traildivougot@free.fr](mailto:traildivougot@free.fr) ou 02 98 21 09 29

Avec cette année la participation de l'association  
Le challenge pour Owen,  
la route en toute conscience



Organisé par l'association AR PINTIG

**-Quelques noms de famille bretons de la région (suite): RUNGOAT** : de *run* : tertre, et *koad* (bois) muté. **(Le) RUZ** : rouge. **SEVELLEC** : vient du gallois : établi, installé, fixé. **SIMIER** : en vannetais : maréchal-ferrant - **SIUO** : *si* : défaut, pl. : *siou*. **SPARFEL** : *sparfell* : épervier. **STEPHAN** : Etienne. **STOURM** : bataille, lutte.

**- Suite d'expressions courantes en français et leur équivalent exprimé en breton** (voir aussi en dernière page).

**Faire de son mieux**: *ober e seizh gwellañ* (faire ses 7 « meilleur ») ou *ober e seizh posubl* (faire ses 7 « possible »). C'est quand même plus fort de se mettre en quatre !

**- Rester faire la grasse matinée** : *chom d'ober teil tomm* (rester faire du fumier chaud – datant à l'époque où la paille remplissait le matelas des lits-clos.

**- C'est la cerise sur le gâteau**: *Hag evit togañ ar bern kolo* (... et pour coiffer le tas de paille).

## SPORTS :

**E.S.T.:** Dimanche 2 février :

Les seniors se déplacent à SP Plouescat C. Match à 13 h.  
Rendez-vous au terrain à 11 h 30.

**BBCK :** Journées du 01/02/2014 et 02/02/2014

U 11 F : Match à St-Thégonnec à 13 H 30.

Départ voir avec parents de voitures !!

U 15 F : Match à Plougastel contre BCP à 16 H 15 salle de la Fontaine Blanche

Départ à 15 H 00. Voitures : voir planning !

U 17 F : ( dimanche 02/02/2014 )

Match à St-Pol de Léon contre BCLéonard à 13 H 30

Voir départ avec parents de voitures !

**FCLP : samedi 1 février**

**U6/U7 :** GROUPE 1, Plateau au FOLGOET - RDV à la salle omnisport de LANHOUARNEAU à 13H15

GROUPE 2 pas de plateau

**U8/U9 :** Plateau pour les 2 équipes à GUISSENY- RDV à PLOUNEVEZ à 13H15

**U10/U11 :** U11 match à PLOUENAN - RDV au terrain B à 13H15

U10 match à PLOUENAN - RDV au terrain B à 13H15

**U13 :** Equipe 1 match à LANHOUARNEAU contre BODILIS - RDV au terrain à 13H30

Equipe 2 - Match à LANHOUARNEAU contre PLOU-NEVENTER- RDV au terrain à 13H30

**U15 :** Match de coupe à 15H30 à PLOUNEVEZ contre GJ des 3 BAIES

## ACTIONS ADOS :

Les vacances d'hiver arrivent à grands pas !!!  
Viens apporter tes idées afin de mettre en place le programme, le VENDREDI 14 FEVRIER à 18h00 au local ados de Lanhouarneau.  
Si tu ne peux être présent, n'hésites pas à laisser tes idées auprès de Christophe au 06 71 97 21 48 ou christophe.fraslin@laposte.net

## Communauté de Communes de la Baie du Kernic



Parc d'activités de Kerhall - 29233 CLEDER

☎ 02.98.69.44.54. - Fax : 02.98.69.40.42.

L'accueil et l'espace multimédia de la Communauté de Communes à Kerhall à CLEDER seront désormais ouverts au public :

*du lundi au jeudi de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00 et le vendredi de 8h30 à 12h00 - fermé au public le vendredi après-midi (permanence téléphonique de 13h30 à 16h30).*

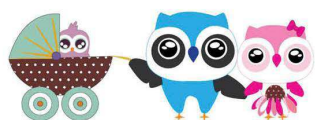
Services administratifs de la C.C de la Baie du Kernic :  
02.98.69.44.54 - [accueil@cbbk.org](mailto:accueil@cbbk.org)

## Une "ruche" se met en place près de chez vous !

"La ruche qui dit oui" est un service pour commander et distribuer des produits de qualité en direct des producteurs et artisans locaux. Le principe est simple : passer ensemble commande pour bénéficier de bons produits locaux au meilleur prix, tout en soutenant les agriculteurs et les producteurs de notre région.

Si cela vous intéresse, en tant que **particulier** ou que **producteur**, vous aurez plus de détails en vous connectant sur le site Internet (<http://www.laruchequiditoui.fr/3027>) ou en nous contactant par mail ([ruche3027@gmail.com](mailto:ruche3027@gmail.com)) ou par téléphone (06 -11-19-89-69). La première vente aura lieu **début février**. Rejoignez nous vite, cela ne vous engage à rien et c'est gratuit !

La ruche en construction recherche également **un local** (grand garage, hangar, ...) à prêter pour l'organisation des ventes une fois par semaine.



Pauline et Amélie, du RPAM, vous accueillent pour de nouvelles aventures autour du jeu.

Elles organisent le **lundi 3 février** une matinée Jeux où, enfants, parents, assistantes maternelles, grands-parents pourront venir jouer avec leurs enfants dans les locaux de la CCBK à Kerhall, Cléder.

Cette grande salle de jeu s'ouvrira à partir de **9h jusqu'à 12h**. L'entrée est libre et gratuite.

N'hésitez pas à venir découvrir ce nouvel espace où petits et grands prendront du plaisir à la découverte de nouveaux jeux!

Pour tous renseignements: 02.98.61.42.48



## DANS LES ENVIRONS

UNC PLoüider organise un concours de dominos qualificatif pour le championnat de France, le dimanche 2 février. Inscription dès 14 heures à la salle espace Roger Clavez. Ouvert à tous.

**Le collège Diwan de Guisseny organise une journée portes ouvertes le samedi 15 février 2014.**

**L'équipe pédagogique vous accueillera à partir de 9 h 30 afin de vous présenter le collège et de répondre à vos questions.**

**Possibilité de visiter l'internat à Plouguerneau à partir de 12 h : 6 place de l'Europe 29880 Plouguerneau**

**Renseignements : 02 98 25 76 73      diwan.gwiseni@yahoo.fr**

**Vendredi 14 février 2014** de 17 h 00 à 20 h 00 **et**  
**Samedi 15 février 2014** de 09 h 00 à 13 h 00

Le **Groupe Scolaire « Les 2 Rives » de Landerneau** vous invite à participer **aux PORTES OUVERTES**

du **LYCEE SAINT JOSEPH**

Route de Pencran - BP 70329

29413 LANDERNEAU Cedex

( : 02-98-85-02-58 ; Fax : 02-98-21-59-31

Email : [secretariat@lyceestjoseph.fr](mailto:secretariat@lyceestjoseph.fr)

Site : [www.lyceestjoseph.fr](http://www.lyceestjoseph.fr)

et

du **LYCEE SAINT-SEBASTIEN**

4, rue Hervé de Guébriant – BP 30819

29208 LANDERNEAU Cedex

( : 02-98-85-12-55 ; Fax : 02-98-85-45-67

Email : [collegelycee@st-sebastien.fr](mailto:collegelycee@st-sebastien.fr)

Site : [www.st-sebastien.fr](http://www.st-sebastien.fr)

GUISSENY – le Dimanche 09 février 2014 à 16 heures, à la Maison Communale

Le Concert Variétés d'hier et d'aujourd'hui, avec l'ensemble vocal de St Renan et la chorale « SI CA VOUS CHANTE » de Guissény – entrée libre –

**PORTES OUVERTES DU LYCÉE DU CLEUSMEUR - LESNEVEN -**

**SAMEDI 15 FÉVRIER 2014 (9H00-17H00), VENDREDI 21 MARS (17H00-20H00)**

**ET SAMEDI 22 MARS 2014 (9H00-17H00)**

**AVEC SON CARREFOUR DE MÉTIERS LE SAMEDI 22 MARS 2014**

**LYCÉE de l'ÉLORN**  
Le choix de votre réussite

*« les jeunes pousses font de grands arbres »*

**Samedi 15 février 2014**  
**Portes ouvertes**

**9h / 16h**

2nde  
Bac L  
Bac S  
Bac ES  
Bac STMG  
Bac STI2D  
Bac Pro GR  
Bac Pro RISSP  
Bac Pro TIS  
Bac Pro TMI  
Bac Pro AEA  
BTS ALR  
BTS BOM  
BTS IG  
CAP Ebénisterie  
CAP menuiserie

www.lycee-elorn-landerneau.ac-rennes.fr

## Jeunes lycéens étrangers cherchent une famille d'accueil

D'Allemagne, des Etats-Unis, du Mexique ou d'ailleurs, de jeunes étrangers viennent en France grâce à l'association CEI-Centre Echanges Internationaux. Ils viennent passer une année scolaire, un semestre ou quelques mois au collège ou au lycée, pour apprendre le français et découvrir notre culture. Afin de compléter cette expérience, ils vivent en immersion dans une famille française pendant toute la durée du séjour.

Le CEI aide ces jeunes dans leurs démarches et s'occupe de leur trouver un hébergement au sein de familles françaises bénévoles. Juliana, jeune brésilienne âgée de 16 ans, recherche une famille à partir du mois de Septembre 2014 pour un semestre. Elle aime le vélo et la photographie. Meileen est néo-zélandaise et passionnée par la musique. Elle fait partie d'un orchestre et pratique le badminton. Elle arrivera le 29 Août pour un séjour de 3 mois. Elle attend une famille avec impatience !

**Ce séjour permet une réelle ouverture sur le monde de l'autre et constitue une expérience linguistique pour tous. « Pas besoin d'une grande maison, juste l'envie de faire partager ce que l'on vit chez soi ». A la ville comme à la campagne, les familles peuvent accueillir". Si l'expérience vous intéresse, appelez vite !**

Renseignements : CEI-Centre Echanges Internationaux

Sylvia Hennebelle/Plerin 02.96.73.15.90/06.09.18.13.89

Bureau Coordinateur CEI 02.99.20.06.14



Samedi 1er Février 2014 de 10 h à 17 h 00

**"Portes Ouvertes" au Lycée Agricole Privé le Nivot à 29590 Lopérec**

Présentation des diverses formations de la 4ème à la licence Pro : 4ème-3ème, Bac Pro productions animales, Bac Pro productions forestières, Seconde Générale, Bac S, Bac Techno, BTS Productions Animales et Gestion Forestière et Licence Pro management.

Les professeurs seront présents pour vous accueillir et répondre à toutes vos questions.

contacts: 02-98-81-10-04 -

[www.lenivot.com](http://www.lenivot.com) - [loperec@cneap.fr](mailto:loperec@cneap.fr)



**La Gare Tréfléz,  
Plats du jour pour la semaine  
(réalisés par véronique)**

**Du 4 au 9 Février 2014**

**Mardi → rôti de porc**

**Mercredi → aiguillettes de poulet sauce aux poireaux**

**Jeudi → bœuf bourguignon**

**Vendredi → dos de cabillaud sauce aux petits légumes**

**Samedi → bouchées jambon champignons**

**Dimanche → poulet rôti**

**Pensez à réserver au 02.98.61.45.37**

**Magasin ouvert tous les jours sauf le Lundi**

**De 7h45 à 12h30 et de 15h30 à 19h00**

**SAMEDI : 8h00 -12h30 et 15h30 -18h30**

**DIMANCHE : 8h00 - 12h00**

**PETITES ANNONCES :**

- A vendre terrains à bâtir, route D129, 5 lots viabilisés.  
Renseignements : Jo Quéré, la Gare. 02 98 61 60 74.

- Jeune homme se propose en maintenance informatique (réparations diverses, changement de pièces dans une unité centrale, nettoyage et formatage, installation d'un système d'exploitation) Téléphoner à Benjamin au 06 81 37 72 96.

**BAR AR MENEZ** : place de la mairie. Tél 02 98 61 42 83  
Fermé le lundi sauf jour férié.

Horaires d'ouverture :

du mardi au jeudi ouvert de 8 h 30 à 14 h et de 16 h à 20 h 30; vendredi ouvert de 8 h 30 à 14 h et de 16 h à 1 h du matin ; samedi ouvert à partir de 8 h 30 en continu; dimanche et jours fériés ouvert de 10 h 30 à 14 h et de 17 h 30 à 22h.

Nouveau : Vous voulez vous mettre à la cigarette électronique, nous vous proposons de tester nos e-liquide (6 références) gratuitement pour vous aider à trouver celui qui vous conviendra.

**A LOUER à TREFLEZ Se renseigner en mairie au 02 98 61 45 72**

- **24 Golvézou, maison individuelle Type 4**, surface habitable 80 m2 (logement Espacil) Libre à partir du 16 mars 2014.

**DEP'ANN COUTURE - A VOTRE SERVICE**

Pour tous travaux sur textile : couture, retouche, création... N'hésitez pas à contacter le 0647 87 71 30 ou 02 98 78 21 84. **NOUVEAU!!! DEP'ANN**

**COUTURE vous propose le repassage de vos linges. FERMETURE LE LUNDI**



**LE SALON - COIFFURE MIXTE 02 98 79 71 68**

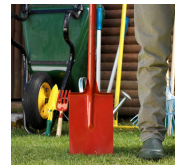
Horaires : mardi, mercredi, jeudi : 9h—12h / 13h30 – 18h

Vendredi : 9h—18h30 Samedi : 8h30—17h.



**HIPPOCAMPE TOURISME EQUESTRE** La Sablière  
29430 TRELEZ 06.38.74.58.52 ( près du camping)

Travaux de bricolage et jardinage **LE DUFF**  
Ludovic. 06.61.23.32.99 le-  
duff.ludovic@orange.fr



**Plounévez Lochrist**  
Dimanche 2 février  
**Kig Ha Farz**

**FAIT MAISON**

Salle Polyvalente  
A partir de 11h30

A emporter : 9 euros

**Adultes** 12 euros sur place\*  
**Enfants** 6 euros sur place\*  
Possibilité : jambon - tritres

\* Boissons comprises

Organisation Ecole S<sup>m</sup> Famille

Les **SERRES DE RAVELIN** (St Frégant) vous proposent de la **Semence de Pomme de terre!** Plusieurs variétés disponibles, en germées ou non germées et en plusieurs conditionnements! **Tél 02 98 83 01 94.**

[www.serresderavelin.com](http://www.serresderavelin.com)

Ouvert du lundi au samedi 9 h –12 h/ 13 h 30– 17 h 30.

**Expressions courantes en français et ce qui pourrait être leur équivalent en breton (Suite de la p. 1).**

- **Quand les poules auront des dents:** *Bloavezh an erc'h du* (l'année -où il y aura- de la neige noire

ou *Pa vo kavet ur neizh logod e skouarn ar c'hazh* (Quand on trouvera un nid de souris dans l'oreille du chat).

- **Je n'en ai rien à cirer ! :** *Ne ran ket foutre kaer gant se* ou mieux encore *va rêr da laboused !* Je vous laisse le soin de traduire ces 2 expressions ou demandez à votre voisin.

- **C'est la faillite chez eux !:** *Debret eo koan ganto* (Ils ont mangé le repas -du soir),

- **Il y avait 3 pelés et 1 tondu:** *Pardon Pichibon: tri o tañsal ha pevar o son* (Au pardon de Pichibon, il y avait 3 danseurs et 4 musiciens). **A suivre ....**